

B2.19 Importación y exportación



- Gestionar facturas, recibos y entrega de mercancías
- Negociar precios, descuentos y condiciones de pago
- Conocer la legislación nacional de importación

El consumo	<i>(O consumo)</i>	El régimen aduanero	<i>(O regime aduaneiro)</i>
La sociedad de consumo	<i>(A sociedade de consumo)</i>	La certificación de origen	<i>(A certificação de origem)</i>
La normativa europea	<i>(A legislação europeia)</i>	Declarar mercancías	<i>(Declarar mercadorias)</i>
La comercialización	<i>(A comercialização)</i>	La mercancía nacional	<i>(A mercadoria nacional)</i>
El representante	<i>(O representante)</i>	La mercancía internacional	<i>(A mercadoria internacional)</i>
El comercio interior	<i>(O comércio interno)</i>	El transporte de mercancías	<i>(O transporte de mercadorias)</i>
El comercio exterior	<i>(O comércio externo)</i>	El arancel	<i>(O imposto aduaneiro)</i>
El comercio internacional	<i>(O comércio internacional)</i>	El despacho de aduana	<i>(O despacho aduaneiro)</i>
La factura proforma	<i>(A fatura proforma)</i>	Hacer una inversión	<i>(Fazer um investimento)</i>
La tarifa de transporte	<i>(A tarifa de transporte)</i>	Pagar al contado	<i>(Pagar à vista)</i>

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)



Para introducir **mercancías** en la Unión Europea conviene estar inscrito en el registro de comercio exterior y disponer de un **número EORI**, asignado por la **autoridad aduanera**. Si falta, puede solicitarse a través de la Agencia Tributaria. *Especialmente* antes de cerrar una compra, hay que revisar las normas aplicables: determinados artículos pueden estar prohibidos o sujetos a controles. Identificar bien la **clasificación arancelaria** evita retrasos y costes en la aduana.

*Para introduzir **mercadorias** na União Europeia, convém estar inscrito no registro de comércio exterior e dispor de um **número EORI**, atribuído pela **autoridade aduaneira**. Se faltar, pode ser solicitado por meio da Agência Tributária. Especialmente antes de fechar uma compra, é preciso revisar as normas aplicáveis: determinados artigos podem estar proibidos ou sujeitos a controles. Identificar bem a **classificação tarifária** evita atrasos e custos na alfândega.*

1. ¿Para qué sirve el número EORI en las operaciones de importación?
 - a. Para sustituir el código arancelario del producto
 - b. Para operar en la Unión Europea al realizar importaciones
 - c. Para solicitar descuentos en el transporte marítimo
 - d. Para pagar el IVA trimestral sin presentar declaraciones
2. ¿Qué entidad puede asignar el número EORI a empresas o particulares?
 - a. La cámara de comercio provincial
 - b. La autoridad aduanera
 - c. La Agencia Tributaria
 - d. La empresa de transporte internacional

1-b 2-b



2. Gramática: Focalizadores: particularmente, especialmente...

Os focalizadores são advérbios que reforçam uma ideia.

Focalizador	Ejemplo
Particularmente	Nos dirigimos particularmente al comercio internacional con América Latina. <i>(Nós nos dirigimos particularmente ao comércio internacional com a América Latina.)</i>
Especialmente	La tarifa es especialmente competitiva para el transporte marítimo. <i>(A tarifa é especialmente competitiva para o transporte marítimo.)</i>
Totalmente	Estamos totalmente preparados para el despacho de aduana. <i>(Estamos totalmente preparados para o desembaraço aduaneiro.)</i>
Realmente	La factura proforma es realmente útil para negociar el precio. <i>(A fatura proforma é realmente útil para negociar o preço.)</i>
Verdaderamente	El régimen aduanero es verdaderamente complejo en este país. <i>(O regime aduaneiro é verdadeiramente complexo neste país.)</i>
Precisamente	Necesitamos precisamente esa certificación de origen. <i>(Precisamos precisamente dessa certificação de origem.)</i>
Ligeramente	El arancel aumentó ligeramente este trimestre. <i>(A tarifa aduaneira aumentou ligeiramente neste trimestre.)</i>
Absolutamente	Este documento es absolutamente obligatorio para exportar. <i>(Este documento é absolutamente obrigatório para exportar.)</i>

Algumas combinações muito frequentes são -> totalmente de acuerdo, realmente bueno, verdaderamente bien.

- Nos dirigimos _____ a las pymes que importan desde Asia, porque suelen tener más dudas con el despacho de aduana. *(Dirigimo-nos particularmente às PME que importam da Ásia, porque costumam ter mais dúvidas com o despacho aduaneiro.)*
 a. particular b. particularmente de c. en particular d. particularmente
- La tarifa es _____ competitiva si el envío va por transporte marítimo y el volumen supera los 2 m³. *(A tarifa é especialmente competitiva se o envio for por transporte marítimo e o volume ultrapassar 2 m³.)*
 a. especialmente de b. especialmente c. especialmente que d. especial

1. particularmente 2. especialmente

Rewrite the phrases (QR: IA+)



- (Totalmente) La empresa está preparada para el despacho de aduana.

(A empresa está (totalmente) preparada para o desembaraço aduaneiro.)

- (Especialmente) La tarifa es competitiva para el transporte marítimo.
- _____

(A tarifa é (especialmente) competitiva para o transporte marítimo.)

3. (Absolutamente) Este documento es obligatorio para exportar.

(Este documento é (absolutamente) obrigatório para exportar.)

1. La empresa está (totalmente) preparada para el despacho de aduana. **2.** La tarifa es (especialmente) competitiva para el transporte marítimo. **3.** Este documento es (absolutamente) obligatorio para exportar.

Corrija o erro

1. Estamos total de acuerdo con el plazo de pago.

Estamos totalmente de acordo com o prazo de pagamento.

2. La oferta es especial competitiva para el envío marítimo.

A oferta é especialmente competitiva para o transporte marítimo.

- 1.** Estamos totalmente de acuerdo con el plazo de pago. **2.** La oferta es especialmente competitiva para el envío marítimo.

3.Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.



- | | |
|--------------------------|--|
| a. la factura proforma | 1. Impuesto a la importación que puede aumentar ligeramente según el producto. |
| b. el despacho de aduana | 2. Documento previo y especialmente útil para negociar precio y condiciones. |
| c. el arancel | 3. Trámite para liberar mercancías - estamos totalmente preparados para gestionarlo. |

a-2 b-3 c-1

2. Aviso interno: requisitos para importar um lote na UE (QR: Áudio)



Preencha as lacunas: factura proforma, certificación de origen, arancel, tarifa de transporte, normativa europea, régimen aduanero, despacho de aduana

Antes de cerrar la compra del lote, revise la clasificación arancelaria y confirme que la mercancía cumple la (1) _____ aplicable. Para operar en la UE, la empresa debe disponer de un número EORI y elegir el (2) _____ adecuado; de lo contrario, el (3) _____ puede retrasarse y generar costes.

Para negociar con el proveedor, solicite una (4) _____ que incluya precio unitario, Incoterm, (5) _____ y condiciones de pago. Si el proveedor ofrece descuento por volumen, pida que lo confirme por escrito y aclare si el (6) _____ y el IVA se pagan al contado o se aplazan. Adjunte, especialmente, la (7) _____ si la aduana la requiere para aplicar un tipo reducido.


Antes de finalizar a compra do lote, revise a classificação tarifária e confirme que a mercadoria cumpre a normativa europeia aplicável. Para operar na UE, a empresa deve dispor de um número EORI e escolher o regime aduaneiro adequado; caso contrário, o desembaraço aduaneiro pode atrasar e gerar custos.

Para negociar com o fornecedor, solicite uma fatura proforma que inclua preço unitário, Incoterm, tarifa de transporte e condições de pagamento. Se o fornecedor oferecer desconto por volume, peça que o confirme por escrito e esclareça se o direito aduaneiro e o IVA são pagos à vista ou são adiados. Anexe, em especial, a certificação de origem se a alfândega a exigir para aplicar uma taxa reduzida.

(1) normativa europea, (2) régimen aduanero, (3) despacho de aduana, (4) factura proforma, (5) tarifa de transporte, (6) arancel, (7) certificación de origen

1. Qué pasos concretos seguirías para comprobar la documentación y negociar el precio y las condiciones de pago antes de importar el lote? Justifica tus decisiones con detalles del texto.

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

- | | Verdadeiro | Falso | |
|--|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. La persona detecta que el importe total no respeta lo acordado y quiere aclararlo con el proveedor. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. Ya tiene la certificación de origen y el régimen aduanero confirmados para el despacho de aduana. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 3. Propone pagar al contado a cambio de un pequeño descuento, aunque se haría cargo del transporte. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
- 1-V 2-X 3-V

4. Escolha a solução correta

1. El director pidió que _____ la mercancía internacional especialmente por vía marítima para reducir la tarifa de transporte.
- (O diretor pediu que importássemos a mercadoria internacional especialmente por via marítima para reduzir a tarifa de transporte.)*
- a. importáramos b. importamos c. importaremos
d. importemos
2. El asesor recomendó que _____ el producto particularmente en el comercio exterior, porque el consumo aquí está estancado.
- (O assessor recomendou que comercializássemos o produto particularmente no comércio exterior, porque o consumo aqui está estagnado.)*
- a. comercializamos b. comercializáramos c. comercializaremos
d. comercialicemos
3. El agente de aduanas insistió en que _____ la certificación de origen, porque sin ella el despacho sería verdaderamente complicado.
- (O agente aduanero insistiu em que importássemos a certificação de origem, porque sem ela o despacho seria verdadeiramente complicado.)*
- a. importemos b. importáramos c. importáramos
d. importábamos
1. importáramos 2. comercializáramos 3. importáramos

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Negociar pago y descuento internacional

- Marta (compras):** *Hola, Luis. Te llamo por el pedido de válvulas: antes de seguir necesito la factura proforma y confirmar el Incoterm y la tarifa de transporte.*
(Olá, Luis. Estou ligando sobre o pedido de válvulas: antes de prosseguir preciso da fatura proforma e confirmar o Incoterm e a tarifa de transporte.)
- Luis (proveedor):** *Perfecto, Marta. Te la envió hoy: mercancía internacional con salida por Valencia. El precio es el mismo, pero si podéis pagar al contado os aplico un 3% de descuento.*
(Perfeito, Marta. Eu a envio hoje: mercadoria internacional com saída por Valência. O preço é o mesmo, mas se vocês puderem pagar à vista eu aplico um desconto de 3%.)



Marta (compras): *Pagar al contado ahora mismo se nos complica; ¿podemos hacerlo a 30 días y que el descuento sea del 2%? Además, en comercio exterior nos piden certificación de origen para el despacho de aduana.*

(Pagar à vista agora mesmo fica complicado para nós; podemos fazer em 30 dias e que o desconto seja de 2%? Além disso, no comércio exterior nos pedem certificação de origem para o despacho aduaneiro.)

Luis (proveedor): *A 30 días puedo mantener el 1% y os adjunto la certificación de origen. En cuanto al régimen aduanero, lo gestionará vuestro representante en la aduana, ¿no?*

(Em 30 dias posso manter 1% e anexo a certificação de origem. Quanto ao regime aduaneiro, o representante de vocês na alfândega vai gerir isso, não é?)

Marta (compras): *Sí, lo lleva nuestra agencia. Vale, cerramos 1% a 30 días, pero revisa que en la proforma aparezcan el arancel estimado y el detalle del transporte de mercancías.*

(Sim, a nossa agência cuida disso. Certo, fechamos 1% em 30 dias, mas confira que na proforma apareçam a tarifa aduaneira estimada e o detalhe do transporte de mercadorias.)

1. ¿Qué condiciones de pago propone Luis y qué alternativa ofrece Marta?

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

En la factura proforma deben figurar... / Para minimizar riesgos, propondría... / Especialmente en aduanas conviene indicar...



1. Tu empresa va a importar un lote desde fuera de la UE y la agencia de transporte te solicita documentación. ¿Qué datos incluirías en una factura proforma y qué indicarías para el despacho de aduanas?

2. Estás negociando con un proveedor extranjero el precio y las condiciones de pago. ¿Qué descuento solicitarías y qué condiciones propondrías para reducir riesgos (por ejemplo, pagar al contado o a 30 días)?

7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

Asunto: Incidencia entrega pedido PT-4587

Hola, Marta:

Te escribo desde Logística (Javier Sanz). La mercancía del proveedor de Portugal llegó hoy a Madrid, pero en la descarga hemos detectado un bulto con el embalaje roto.

Antes de reexpedirlo a tu almacén, necesitamos tu confirmación.

- ¿Autorizas entrega parcial del resto?
- ¿Quieres que abramos inspección y acta de daños?
- Faltan la **factura proforma** y la **certificación de origen**. Sin esos documentos no podemos cerrar el **despacho de aduana** (régimen estándar).

Además, la **tarifa de transporte** sube 80 € si hay manipulación extra. Quedo atento.

Un saludo,

Javier



Escreva uma resposta apropriada: *Para poder decidirlo, ¿podrías confirmarme especialmente si...? / Nos interesa particularmente que la entrega se haga antes de... / Si os parece, podríamos... a cambio de...*

Verbos importantes

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Importar (*importar*)

Subjuntivo pretérito imperfecto

importara/importase

importaras/importases

importara/importase

importáramos/importásemos

importarais/importaseis

importaran/importasen

Comercializar (*comercializar*)

Subjuntivo pretérito imperfecto

comercializara/comercializase

comercializaras/comercializases

comercializara/comercializase

comercializáramos/comercializásemos

comercializarais/comercializaseis

comercializaran/comercializasen